Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są pokolenia Izaaka,\* syna Abrahama: Abraham zrodził Izaaka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To natomiast są dzieje rodu Izaaka, syna Abrahama: Otóż Abraham był ojcem Izaaka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To zaś są dzieje rodu Izaaka, syna Abrahama: Abraham spłodził Izaaka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te zaś są rodzaje Izaaka syna Abrahamowego: Abraham spłodził Izaaka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To też są rodzaje Izaaka, syna Abrahamowego: Abraham zrodził Izaaka; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto dzieje potomków Izaaka, syna Abrahama. Abraham był ojcem Izaaka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A takie są dzieje rodu Izaaka, syna Abrahama: Abraham zrodził Izaaka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto zaś potomkowie Izaaka, syna Abrahama. Abraham był ojcem Izaaka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto potomkowie Izaaka, syna Abrahama. Abraham był ojcem Izaaka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dzieje potomków Izaaka, syna Abrahama. Abrahamowi urodził się Izaak. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I to są potomkowie Jicchaka, syna Awrahama. Awraham miał syna Jicchaka.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це роди Ісаака сина Авраама. Авраам породив Ісаака. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto rodowód Ic'haka, syna Abrahama. Abraham spłodził Ic'haka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzieje Izaaka, syna Abrahama. Abraham został ojcem Izaaka. |

1. 1) Dane z życia Izaaka: Sara umiera, gdy ma 37 lat (<x>10 23:1</x>), żeni się w wieku 40 lat (25:20); rodzi mu się Jakub i Ezaw, w wieku 60 lat (25:26), Abraham umiera, gdy ma 75 lat (25:7); jego brat Ismael umiera, gdy Izaak ma 123 lata (<x>10 25:17</x>), Izaak posyła Jakuba do Labana, gdy sam ma 137 lat (28:5), rodzi mu się wnuk, syn Jakuba, gdy ma 144 lata (<x>10 30:25</x>;<x>10 31:38-41</x>). Umiera w wieku 180 lat (<x>10 35:28</x>). [↑](#footnote-ref-2)